

жыраулардың шеберлік тағлымын өнеге тұта жырлау сақталды. Ақындардың шығармалары халықтың жан дүниесіне рухани демеуші

болу қызметін мәңгі атқарып келеді. Қазақтың ұлттық тұрғыда тұлғалануында поэзияның осы көркемдік ықпалы жалғаса береді.

Әдебиеттер

- 1 Қабдолов З. Сөз өнері. – Алматы: Мектеп, 1982. – 367 б.
- 2 Исмайылов Е. Ақындар. – Алматы: ҚМКӘБ, 1956. – 342 б.
- 3 Жүсіпов Б. Жиделі-Байсын күйлері. – Алматы: Ғылым, 2000. – 288 б.
- 4 Жүсіпов Б. Мырзастағы жыр мектебі. – Алматы: Рауан-Демеу, 1992. – 136 б.
- 5 Өтепұлы Б. Халқым деп соққан жүрегім. – Қызылорда: Тұмар, 2004. – 180 б.

References

- 1 Kobdolov Z. Soz oneri. – Almaty: Mektep, 1982. – 367 b.
- 2 Ismaiyllov E. Akyndar. – Almaty: KMKAB, 1956. – 342 b.
- 3 Zhusipov B. Zhideli-Baiysin kuleri. – Almaty: GiLim, 2000. – 288 b.
- 4 Zhusipov B. Myrzactagi zhyr mektebi. – Almaty: Rauan-Demeu, 1992. – 136 b.
- 5 Otepuli B. Khalkym dep sokkan zhuregim. – Kyzylorda: Tumar, 2004. – 180 b.

УДК 811.512.1

Сакибе Алескерова

к. ф. н. доцент Азербайджанского государственного педагогического университета,
г. Баку, Азербайджан
e-mail: azfolklor@yahoo.com

Проблема народа и верующего в народ героя в поэме «Саттар Хан» Зохраба Тахира

Зохраб Тахир всегда гордился революционным прошлым своего народа и на протяжении всего своего творчества обращался к этой важной художественной тематике. Он верил в будущее своего народа, потому что этот народ прошел несколько революций в своей истории и боролся с врагами веками. Несмотря на то что, он жил в Исфагане, в Тебризе, в Тегеране или в Ширазе, он познал себя как Азероглы и верил в то что, мечты о светлом будущем Восточных народов обязательно исполнятся. Являющийся южноазербайджанским поэтом Сохраб Тахир в той же степени, что на Родине, любим и в Северном Азербайджане. В его творчестве нашли свое широкое отображение страницы из нашего революционного прошлого, желания поэта, борьба за свободное будущее, а жизнь Южного Азербайджана занимает главное место. Видевший ужасные события, приключившиеся с Родиной, поэт с молодых лет приобщился к революционному движению. Из произведений ощущается чувство национальной гордости от решимости к борьбе своего народа. Переживавший столько революций народ Южного Азербайджана, его история и нынешняя жизнь были очень интересны и понятны поэту.

Ключевые слова: революция, народ, герой, свобода, мечта, родной язык.

С. Алескерова

Зохраб Тахирдің «Саттар Хан» поэмасындағы халық және халық сенген батыр мәселесі

Зохраб Тахир әр уақытта өз халқының күрескерлік өткенімен мақтанды және өзінің бүкіл шығармашылық ғұмырында бұл тақырыпқа әрдайым қалам тартып отырды. Ол өз халқының болашағына сенді. Себебі бұл халық бірнеше төңкерісті бастан кешті, жауларымен ғасырлар бойы шайқасты. Ақын ғұмырының әр жылдарын Тебриз, Исфаган, Тегеран, Шираз сынды өлкелерде өткізгенімен, өзін Азероглы ретінде сезінді және жарқын болашақ жайлы шығыс халқының асыл арманы міндетті түрде орындалатынына сенді. Сохраб Тахир оңтүстік әзірбайжандардың ақыны бола отырып, Отанымыздың да, солтүстік Әзірбайжанның да сүйікті ақыны бола білді. Оның шығармашылығында ақынның тілегі, болашақтағы еркіндік үшін күрес, революциялық өткен жолдарымыз еркін жарқын бейнеленеді. Бірақ солардың арасында Оңтүстік Әзірбайжанның өмірі басты рөл атқарады. Еліндегі сұмдық оқиғаларды көре жүріп, ақын жастайынан-ақ революциялық қозғалысқа араласты. Оның шығармаларынан ұлттық мақтаныш сезімі байқалып тұратын, өз халқының күресіне деген табандылығы аңғарылатын. Ақынға революция ғана емес, қазіргі өмір де қызық, әрі тартымды болатын.

Түйін сөздер: революция, халық, батыр, бостандық, арман, ана тілі.

S. Aleskerova

Problem of the people and the hero believing in people in the poem "Sattar Khan" of Zohrab Tahir

Zohrab Tahir always was proud revolutionary past of the people and throughout all the creativity addressed to this important art subject. He trusted in the future of the people because these people passed some revolutions in the history and struggled with enemies for eyelids. In spite of the fact that, he lived in Isfagan, in Tabriz, in Tehran or in Shiraz, it learned itself (himself) as Azeroglu and trusted in that that, dreams of bright future of East people will surely be executed. Zohrab Tahir who was the South Azerbaijani poet in the same degree that in the homeland, we love and in Northern Azerbaijan. In his creativity found the broad display of the page from our revolutionary past, desire of the poet, fight for the free future, and life of Azerbaijan takes the main place. Seeing the awful events which have happened to the Homeland, the poet since young years joined revolutionary movement. From works the feeling of national pride from determination to fight of the people is felt. The people which have seen so many revolutions of South of Azerbaijan, its history and present life were very interesting and clear to the poet.

Key words: revolution, people, hero, freedom, dream, native language.

*Yaşasın gözəl Əncümən!
Nər dərdə dözər Əncümən!
(Да здравствует прекрасное сообщество!
Все беды выдержит сообщество!)
С. Тахир*

Являющийся южноазербайджанским поэтом Сохраб Тахир в той же степени, что на Родине, любим и в Северном Азербайджане. В его творчестве нашли свое широкое отображение страницы из нашего революционного прошлого, желания поэта, борьба за свободное будущее, а жизнь Южного Азербайджана занимает главное место. Видевший ужасные события, приключившиеся с Родиной, поэт с молодых лет приобщился к революционному движению. Из произведений ощущается чувство национальной гордости от решимости к борьбе своего народа. Переживавший столько революций народ Южного Азербайджана, его история и нынешняя жизнь были очень интересны и понятны поэту. Отец его был арестован деспотом Рза-ханом. В детские годы вместе с отцом провел в ссылке в Кырманшахе. Одним словом, с младых лет понял значения таких слов, как Родина, земля, родной край, борьба, история, тиран. Видел революцию, видел демонстрацию, познакомился с тюрьмой и виселицей.

История показывает, что революция не происходит вдруг. Этот процесс формируется постепенно, трудности, испытываемые народом, его «пресыщают», раздражают, формируются его политические взгляды. Дорога, ведущая к революции, начинает проглядываться несколько раньше. Следовательно, путь, ведущий к революционно-демократическому движению, начал проглядываться еще с начала XX века. Вообще, самые мощные революции в Южном Азербайджане, Иране происходили в XX веке. Самые сильные литературные образцы тоже появились в период этих революций. Иранская конституционная революция 1905-1911 годов, второй период революционного движения 1917-1920 годов скорректировали путь, ведущей к Революционному Демократическому Движению 1941-196 годов. Путь к революционному движению очень интересовала Сохраба Тахира. В его произведениях часто оживает память о Саттархане, Багирхане, Ш.М.Хиябани, С.Дж. Пишавари, их славный путь восхваляется поэтом. Революция 1905-1911гг. стала причиной

создания Иранской Конституции. Под влиянием Первой Русской революции 1905-1907 гг. в Южном Азербайджане произошла конституционная революция под руководством Саттархана. Геройство сардари-милли – предводителя нации Саттархана нашумело на весь мир, справедливые поступки, отношение заставили народ его полюбить. Поэты и писатели написали во славу его произведения. Поэма Сохраба Тахира «Саттархан» написана под влиянием этих же событий. Готовность к борьбе с врагом Саттархана, его любовь к Родине, к народу воодушевило поэта. Одной из главных причин читабельности, популярности у масс поэмы «Саттархан», посвященной жизни и деятельности, отношению к народу, готовности к борьбе, героизму в окопах сардари-милли – предводителя нации, является то, что написавший его поэт был революционером, прошел суровую жизнь, всесторонне знал про разделение своей родины надвое и путь, пройденный заглавным героем. Вдохновение Сохраба Тахира бурно и гневно. Джабир Новруз пишет: «Взяв в 13-14 лет в руки оружие, вступил на правый путь в смертельную борьбу за счастье, сражался за будущее иранского Азербайджана. Ради этой высшей цели на пути свободы он вынужден был навечно оказаться вдали от отца, матери, села, где он был рожден, родни, друзей детства, первой любви. Это высшая цель – жажда свободы – навсегда зажгла в его душе гневный факел вдохновения. Этот факел уже долгие годы горит, пламенеет» [1, 5]

Между Сохрабом Тахиром и его Родиной течет всего одна река. У живущего в этом мире две жизни поэта алчущая судьба. Поэт пишет:

*Mən sahilə, sən sahilə,
Я на берегу, ты на берегу,
Bir çay axır aramızdan.
Лишь река течет меж нами.
Bir cür olan yaramızdan
Странная боль проходит
Bir cür ağrı gəlib keçir
От странной раны нашей [1, 60]*

В поэму в первую очередь привлекают внимание «дорожные размышления». Веющий ветер разгоняет облака, дым от пушек Саттархана. Облака над зелеными садами Тебриза подобны белым бабочкам. Терпение бодрствующего и днем и ночью Тебриза на исходе. И немного

опьянел от победы Саттархана. Город разукрашен красными флагами, что еще больше увеличивает его величавость. В 1910 году в Тебризе не было свободного места из-за людей, так как весь стекался туда. Глаза Востока были устремлены на Тебриз. В течение года бывший под минным ливнем древний центр отдыхает.

Azərbaycan qarı açılıb
 Азербайджан открыл двери
 Şərqin müdrik arzusunə.
 Мудрой мечте Востока.
 Özü dönüb səngər-səngər
 Превратился сам окоп за окопом
 Azadlığın ordusuna
 В армию свободы [1, 104].

В эти момент Саттархан с Багирханом выйдя из окопа, стоят рядом. Голова их очень загружена. После победы правительство пригласило его в Тегеран, полководца ждет беспокойная поездка, результат которого не известен. Саттархан поднимается в седло черного иноходца, вместе с тремя всадниками и другом Багирханом выходит в путь. Народ, собрался, чтобы сказать ему «Счастливого пути». Здесь автор писал любовь народа к нему очень тонкими штрихами. Из народа вперед выходит некий старик. Он советует Саттархану не идти. Врагам в Тегеране веры нет. Если уйдет, народ останется без головы. Наставляет, что вместо того, чтобы идти говорить что-то деспотам в Тегеран, целесообразнее обрушить им на голову их трон. Азербайджанский герой считает недостойным себя изменить своему слову. До конца дослушал наставления старика. Гордый как горы, сильный как лев предводитель понимает любовь нации к нему, но на плечах у него долг Родине, народу, к тому же он дал слово прийти во дворец деспотов.

Azadlıqdır mənim varım,
 Свобода мое богатство,
 Eldir böyük etibarım,
 Народ моя большая вера,
 Söz vermişəm, gərək gedəm,
 Слово дал, идти я должен,
 İstibdadın sarayını
 Тирана дворец
 Viran edəm, viran edəm.
 Разорить, разорить [1, 106].

Лицо старейшины народа светится, из глаз текут слезы. Целует Саттархана в лицо, Саттар, пришпорив коня под собой, тронулся в путь. В Тегеране же визирь, векиль, шахская династия собрались, чтобы увидеть руководителя конституции. Боевые друзья героя, потемневшие, с обвисшими усами следуют за ним. Они храбрые молодцы. Поэтому сожалеют, что жизнь год сражавшегося с врагом как тигр, разнесшего его в пух и прах сардари-милли в опасности. Идти на диалог с врагом-кровопийцей – добровольно идти на смерть. Едящий в задумчивости на коне Саттар думает так же, как и они. Азербайджан вырастил сына, чтобы в битвах стал от шехидом, ныне он проверяет силы свои. Когда эта сила в будущем превратится в сель, никто её не оставит. Пережевывали его многие, да заглотать не удалось никому. Превращающаяся в битвах в бронзовый заслон, являющаяся источником ураганов, наша Родина была передним окопом сражений.

Azərbaycan, sən nəçə yol
 Азербайджан, сколько же раз
 Alovlanıb odda yandın?!
 Воспламенившись, сгорел ты в огне?!
 Əliqanlı düşmənlərin
 Врагов с кровавыми руками
 “Dostluğuna” sən inandın
 В “дружбу” ты поверил [1, 108]

Сардар-милли полагает, что если Азербайджан, вскрыв себе грудь, покажет миру число убитых жертв ужаснет мир. Права народа, не могущего говорить на своем родном языке, бесправного, живущего не своим счастьем, обладающего только могучим прошлым, сильной волей, способностью сражаться как тигр, велики. Вокруг него кругом враги, даже в мирное время не должен складывать оружия. Должен быть един как один кулак, смыть вину историю. Полагает, может, победа не завершена? Опасность продолжается? Потом пытается отдалиться от этой мысли: я поверил в свой народ, в свою победу.

Возможно, не Тебриз в Тегеран, а Тегеран должен был прийти в Тебриз. Герой верит, что отныне будет веять как ветер, не допустит чужеземцев более в Иран. Не ощущает тяжесть лежащих в когтях мыслей дорог. Успокаивающий себя сардар, после того как всю дорогу сводил

счета с Тегераном, начинает верить в то, что это приглашение – западня.

Bu təsəlli nə deməkdir,
 Что это за утешение,
 Bu nəğmənin adı nədir?
 Как называется эта песнь?
 Mən bilirəm bu səfərlər
 Я знаю, эти поездки
 Bir tələdir, bəhanədir
 Лишь западня, причина [1, 109]

Сардари-милли уже разговаривает в душе, выслушивает Тебриз, советует ему испытывать радость свободы, одевать на себя победный наряд, быть готовым к сражениям. Его родной город превратился в око края, в одиночку стоит перед врагом. Сардар, сказав в душе «Счастливо оставаться, Тебриз», прощается с ним. Он знает, что много было героев, которыми восславлено было имя Тебриза.

Саттархан издали слышит песню, исполняемую девушками. Песня сочинена в его честь. Представитель из каждого слоя народа в какой-либо форме хочет продемонстрировать свою любовь к нему. Герой, способный на коне выйти навстречу врагу, может взять и Хойскую крепость. Песни примерно такого содержания. Поэтому в песне воспеваются то, как горделиво садится Саттархан, подобрав одежду, в фаэтон, как собрав армию в Тебриз, установил порядок

Yaşasın gözəl Əncümən!
 Да здравствует прекрасное сообщество!
 Nəg dərdə dözəg Əncümən!
 Выдержит каждый удар сообщество!

На дороги, по которым он идет, рассыпают цветы, конские подковы не видны из-за цветов. В этом уезде есть одна женщина. Все её знают. Со слезами на глазах, со спутанными волосами ходит повсюду, ищет сына. У поэта она встретится с mücahidlər. Мать спрашивает у них о своем сыне, представительном, с густыми усами, печальным лицом, грустными глазами. Сыну, кулаки у которого с гору, которого вскормила своей грудью, вырастила его на честном хлебе, а сейчас потеряла:

Viran qalsın bu dünyanı,
 Пусть разрушен будет это мир,

Mənim birsə oğlum hanı?
 Где единственный мой сын? [1, 112]

Эта её жалоба вынуждает Саттара сойти с коня. Старается уговорить мать: мать, не проливай так слезы, мы победили в битве, но потеряли полные окопы сыновей, и все были такие же представительные, как твой сын. И твой стон, и данные приметы мне знакомы. Твой сын на коне на родном языке песни поет, не погиб, жив. Однако мать по-прежнему продолжает кричать, рассыпает проклятья в адрес врага.

Поэт в «беседе с сердцем» Саттара расценивает путь матерей, у которых убиты дети, как путь муджахеда. Ищущая своего сына мать для Саттархана не безумна, она самая разумная старушка, мать этого мира. В душе Сардар дает себе слово отомстить за выплакавших себе глаза матерей.

Сохраб Тахир подал в более выпуклой форме в сцене встречи матери с Саттарханом все ужасы, что свалились на голову народа.

Два друга – Саттархан и Багирхан – проходят через дороги Мияны. Перед ними фаэтон с шестью конями. Багирхан, обернувшись к муджахедам, просит их соблюдать правила поведения, ведь по дороге идут женщины и дети. Потом, оборотившись к Саттархану, повторяет о коварстве приглашения Тегерана. Сардар, знающий, что все торжества, телеграфы представляют собой лишь наглую ложь, тревожится о конституции, раздумывает о возможной двойной игре векилов. Затем поэт изображает личное беспокойство:

Nigarandır Təbrizdəki,
 Он тревожится в Тебризе,
 Başsız qalmış əcüməndən
 Оставшемся без главы сообщества
 Nigarandır ana yurdum
 Тревожится родной мой край
 Vağır, səndən, Səttar, səndən
 О тебе, Багир, о тебе, Саттар [1, 117]

Противопоставляющий славу и народ сардар воспринимает поход в Тегеран как славу, возвращение в Тебриз же – как дело чести. Однако торжественная встреча сельчанами Мияны, жертвы баранами, которую они в его честь приносили, отвлекают его мысли. Его торжественная встреча вытекает из веры народа в своего

героя. Поэтому вновь происходит «разговор с сердцем». Честь матерей, честь Родины говорит «иди до конца». Задумчивый сардар встречается со слепым мужчиной, постукивая посохом, напевающим печальную песню. Мужчина жалуется на неверность людей: дочь сбежала замуж, сын пропал без вести. Сардар вступает с ним в беседу, говорит о том, что они послы, идут в Тегеран. Старик говорит о нахождении сардар в Тебризе: «Куда сардар, куда Тегеран?». Затем продолжает: «Мои глаза слепы, у сардара же они есть». Сардар представляется. Старик с сожалением говорит, что твое сардарство-предводительство мне стал ясен, был бы ты сардар, не вернулся бы обратно. Сардар понимает его и, смеясь, уступает дорогу мужчине. Старик не берет и денег, предложенных муджахидами. Задумчивый сардар сожалеет о том, что вышел из борьбы. В Зенджане снова его встречают празднично. Шейхмухаммед хочет удержать его от поездки в Тегеран. Говорит, что в Тегеране двоевластие, враги-друзья перемешались. Будь осторожен, азербайджанские окопы без муджахедов, Тебриз без Сардара остаться не могут.

Biz gəlmişik vəkil kimi
Мы пришли как адвокаты
O şəhərdən salamına.
Из того города на твое приветствие.
Tehran böyük əjdahadır,
Тегеран – большой дракон,
Çəkir səni öz kamına.
Тянет себя в свои лапы.

Саттархан показывает свою осведомленность об исходящей из Тегерана опасности. Подчеркивает и то, что другого пути у меня нет, не могу спуститься с вершины, на которую взошел, Тегерана не боюсь, я жертва со стороны своей Родины. Если огни Конституции не освободят Тегеран, Тебриз свободным не станет.

Несколько растянувший беседу шейха с сардаром поэт обращает внимание на то, что фарсы и азербайджанцы представляют собой разные народы. Затем касается необходимости единства в общей борьбе и останавливается на мысли о том, что со временем Тегеран будет отдельно, Тебриз – отдельно. И у фарсов, и азербайджанцев враг один: гаджары и чужеземцы должны быть изгнаны из страны. У Саттара, не имеющего страха, чьи разговоры в силу восстания, есть

молниеносная решимость, мечты его на правом пути, завтра из него будет новый Саттархан. Последние мысли шейха дают Саттару надежду:

Son qoyulsun əvvəl gərək
Прекрашен должен быть сначала
Qan-qan deyən bu dövrəna.
Кровожадный этот период
Sonra böyük məclislərə
Потом на большие собрания
Nümayəndə gərək getsin,
Должен представитель идти,
Azərbaycan Məşrutədən
Азербайджан от Конституции
Muxtariyyət tələb etsin.
Требовать должен автономию.

Сохраб Тахир на основе исторических фактов отобразил поэтическими картинками тяжелую борьбу, которую вели Саттархан, Багирхан на пути, ведущему к революционному демократическому движению, поддержку народом конституции, отношения между народом и героем. Несмотря на то, что прошло уже много времени, до сих пор двойственны ответы о том, должен ли был Саттархан идти в Тегеран. Пошел – сделал шаг в направлении смерти, не пошел бы – под угрозой оказалось бы гордость, слово сардар, вершина, на которую поднялся. Из этой революции родились другие революции, были проведены определенные реформы, обретены некоторые свободы. Однако до сих пор азербайджанцы по ту и другую сторону настороже: когда соединится разделенное надвое сердце наше, когда освободится наш язык? Есть одна характерная особенность, отличающая наших южных соотечественников от мировых героев: они всегда носят с собой слово чести славного народа. Сохраб Тахир считается себя виновным за то, что не погиб вовремя – говоря его словами «в свое время не вкусил смерти сладкий вкус». На Родине есть его кенотаф (пустая могила – прим. пер.)

Tarix, əlimdən tut,
История, держи меня за руку,
Əlindən tutum,
Я держать буду за руку тебя,
Məni öz vətənim döyüşə səslər!
Меня моя Родина зовет на бой!
Azadlıq yolunda,